

Major non-psychiatric treatment

About your rights

معالجة كبيرة غير نفسية

حول حقوقك

Arabic

موجز

إذا أوصى طبيبك النفساني أو طبيبك بخضوعك لمعالجة كبيرة غير نفسية:

- يتم تزويدك بمعلومات عن المعالجة ويمكنك طرح الأسئلة عنها.
- لك الحق برفض المعالجة إذا كنت قادراً على منح موافقة مستنيرة (مبنية على معرفة وإطلاع) على المعالجة.
- لك الحق بالحصول على مشورة طبية وقانونية.
- لك الحق بالحصول على رأي ثانٍ من طبيب أو إخصائي عن معالجتك.
- لك الحق بأن يقوم صديق أو أحد أفراد عائلتك أو محام بتمثيلك.
- يمكنك تقديم شكوى حول معالجتك.
- لك حقوق بموجب ميثاق حقوق الإنسان ومسؤولياته *Charter of Human Rights and Responsibilities*.

يمكنك الطلب من أحد أعضاء فريق المعالجة، أو صديق، أو أحد أفراد عائلتك، أو محام، أو مدافع، أو زائر اجتماعي، مساعدتك للقيام بهذه الأمور، أو اتصل بإحدى المنظمات المدرجة تفاصيلها في نهاية هذا الكتيب.

حول حقوقك

تم إعطاء هذا الكتيب لك لأن طبيبك أو طبيبك النفساني أوصى بأنك ستستفيد من معالجة معينة كبيرة غير نفسية. ويقدم لك معلومات عن المعالجة، وعن حقوقك ومستحقاتك القانونية بموجب قانون الصحة العقلية لسنة ١٩٨٦ *Mental Health Act 1986*.

سوف يقوم طبيبك النفساني أو أحد أعضاء فريق المعالجة بالتحدث معك حول هذه المعلومات، وعن حقوقك، والإجابة على أسئلتك.

ويجب شرح المعلومات بلغة أو طريقة يمكنك فهمها، كما أن هذا الكتيب مترجم أيضاً إلى عدد من اللغات ويمكنك سؤال أحد أعضاء فريق المعالجة عما إذا كان متوافراً بلغتك المفضلة.

تتوافر نسخ عن قانون الصحة العقلية لدى خدمة الصحة العقلية.

المحتويات

2	معالجة كبيرة غير نفسية
3	الشكاوى
4	جهات اتصال هامة

وتشمل الإجراءات الخاصة:

- أي إجراء الهدف منه جعل الشخص غير قادر على الإنجاب بشكل دائم (العقم).
- إنهاء الحمل (الإجهاض).
- نزع نسيج لزرعه في شخص آخر.

إذا أوصى طبيب بخضوعك "لإجراء خاص"، يتعين عليك طلب المشورة من المدافع العام، أو من إحدى المنظمات المدرجة تفاصيلها في نهاية هذا الكتيب.

وإجراء البحث الطبي هو أي إجراء يتم القيام به لأغراض بحوث طبية، ويشمل إعطاء الأدوية أو استعمال معدات أو أجهزة كجزء من التجربة السريرية (الإكلينيكية). ولا يشمل أي فحص غير مرغوب به، أو مراقبة نشاطات الشخص، أو إجراء استطلاع، أو جمع أو استعمال المعلومات.

المعالجة

سوف يتحدث معك طبيبك النفسي أو طبيبك عن حالتك الطبية، وشرح المعالجة المقترحة، وبحث التأثيرات الجانبية المحتملة، وأنواع المعالجة البديلة، وسؤالك عن وجهات نظرك، والإجابة على أية أسئلة قد تكون لديك عن المعالجة.

المدافعة

عند بحثك لمعالجة كبيرة غير نفسية مع طبيبك النفسي أو طبيبك يمكنك طلب تواجد شخص معك لتقديم الدعم لك. ولك الحق بأن يقوم صديق، أو قريب، أو محام، أو مدافع، بتمثيلك قبل موافقتك على المعالجة.

طلب المشورة ورأي ثان

لك الحق بالحصول على مشورة قانونية وطبية، ولك الحق أيضاً بالحصول على رأي ثان حول ما إذا كنت بحاجة إلى معالجة كبيرة غير نفسية. وبوسع مدير حالتك أو طبيبك النفسي الترتيب لذلك، أو يمكنك اختيار طبيب بنفسك. إذا اخترت طبيباً خاصاً فقد يتطلب منك دفع الأتعاب.

الموافقة على المعالجة

إذا كنت قادراً على منح موافقة مستنيرة (مبنية على معرفة واطلاع) فلا يمكن إعطاء معالجة كبيرة غير نفسية لك إلا إذا قمت بمنح موافقتك عليها، ويعني ذلك إذا كنت قادراً على منح موافقة مستنيرة فلك الحق برفض المعالجة.

إذا كانت لديك في أي وقت أسئلة عن هذه المعلومات أو عن حقوقك اطلب من شخص أن يشرحها لك، ويمكنك طلب ذلك من أحد أعضاء فريق المعالجة، أو صديق، أو أحد أفراد عائلتك، أو محام، أو مدافع، أو زائر اجتماعي.

ميثاق حقوق الإنسان ومسؤولياته

يسعى قانون ميثاق حقوق الإنسان ومسؤولياته في فيكتوريا لسنة ٢٠٠٦ *Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities Act 2006* إلى ترويج وحماية حقوق إنسانية معيّنة. ويُعرّف الميثاق الحقوق المحمية، ويستلزم من خدمات الصحة العقلية العامة التصرف بشكل يتماشى مع هذه الحقوق.

ويحدد الميثاق أيضاً متى وكيف يمكن تقييد الحقوق بموجب القانون. فمثلاً يمكن بموجب قانون الصحة العقلية احتجازك في خدمة للصحة العقلية، إذا كان ذلك ضرورياً لحماية صحتك وسلامتك أو سلامة الآخرين. ومن ناحية أخرى، فإن أية قيود على حريتك وأية تدخلات تمسّ بحقوقك وخصوصيتك وكرامتك الشخصية، يجب إبقاؤها عند أدنى حدّ ممكن ضروري وفقاً للظروف.

إذا كانت لديك أية أسئلة حول الميثاق، أو كيف يمكن أن يؤثر على معالجتك، اتصل بإحدى المنظمات المدرجة تفاصيلها في نهاية هذا الكتيب.

معالجة كبيرة غير نفسية

المعالجة التي أوصى بها طبيبك توصف بأنها معالجة كبيرة غير نفسية، والهدف الرئيسي منها هو معالجة حالة جسدية وليس مرضك العقلي. المعالجات المدرجة في القائمة التالية هي معالجات كبيرة غير نفسية:

- أية عملية جراحية يتم إجراؤها تحت التخدير العام أو التخدير الناحي.
- استعمال تخدير عام أو حصارى ناحي لأي غرض.
- المعالجة الكيميائية.
- المعالجة بالأشعة.

لا تتضمن المعالجة الكبيرة غير النفسية "الإجراءات الطبية أو الجراحية الخاصة" أو "إجراءات البحوث الطبية" ضمن معنى فحوى قانون الوصاية والولاية لسنة ١٩٨٦ *Guardianship and Administration Act 1986*.

الموافقة المستنيرة

الموافقة المستنيرة هي عندما توافق على المعالجة بعد أن يتم إعلامك بالتالي:

- ما الذي تتضمنه المعالجة.
- فوائد المعالجة ومخاطرها وأي إزعاج ينجم عنها.
- أية أنواع معالجة بديلة مفيدة.
- الإجابة على أية أسئلة لديك عن المعالجة وفهمك للأجوبة.
- ما إذا كان الشخص الذي أوصى بالمعالجة أو الطبيب الذي سيقوم بإجرائها لديه علاقة مالية مع الخدمة أو المستشفى أو العيادة التي سيتم فيها إعطاء المعالجة أو إجراؤها.
- حقوقك ومستحققاتك القانونية.

قبل اتخاذك لقرارك حول ما إذا كنت تريد الخضوع للمعالجة من الأهمية بمكان أن تكون حسن الاطلاع. وإذا كانت لديك أية أسئلة يتعين عليك سؤال طبيبك النفساني، أو طبيب، أو إخصائي آخر، أو طلب المشورة من صديق، أو أحد أفراد عائلتك، أو محام، أو مدافع، أو من إحدى المنظمات المدرجة تفاصيلها في نهاية هذا الكتيب.

إذا وافقت على الخضوع لمعالجة كبيرة غير نفسية سوف يُطلب منك التوقيع على استمارة تفيد فيها بأنك قد منحت موافقة مستنيرة.

سحب الموافقة

إذا وافقت على الخضوع لمعالجة كبيرة غير نفسية، ولكن غيرت رأيك فيما بعد، فلك الحق بسحب موافقتك في أي وقت ويتم إيقاف المعالجة. إذا أردت سحب موافقتك يتعين عليك التحدث مع طبيبك المعالج.

المعالجة إذا كنت غير قادر على منح موافقة مستنيرة

إذا كنت غير قادر على منح موافقة مستنيرة، وكانت معالجة كبيرة غير نفسية ضرورية، قد يتم إعطاء المعالجة حتى ولو رفضت ذلك.

إذا كان عمرك ١٨ سنة أو أكثر يمكن منح الموافقة من قبل أول شخص متوافر من الأشخاص المدرجين أدناه، وكان مستعداً وقادراً على اتخاذ قرار حول المعالجة المقترحة (إذا لم يكن هناك أي شخص من الفئة الأولى، انتقل إلى الفئة التالية، وهلمّ جراً):

- وكيل بموجب وكالة طبية دائمة (إذا كنت قد قمت بتعيين وكيل).
- شخص معين من قبل المحكمة المدنية والإدارية في فيكتوريا لاتخاذ قرارات حول المعالجة المقترحة (إذا كان قد تم تعيين شخص).

• وصي (إذا كان لديك وصي).

• وصي بموجب وكالة وصاية دائمة (إذا كنت قد قمت بتعيين وصي).

• الطبيب النفساني المفوض.

إذا كان عمرك أقل من ١٨ سنة وكنت غير قادر على منح موافقة مستنيرة، يمكن منح الموافقة من قبل أحد الأشخاص المدرجين أدناه لاتخاذ قرار حول المعالجة المقترحة:

- أحد الوالدين.
- وصي.
- شخص معين بموجب المادة 597 s. من قانون الأطفال والأحداث والعائلات لسنة ٢٠٠٥ *Children, Youth and Families Act 2005*.

• الطبيب النفساني المفوض، ولكن فقط إذا لم يكن أحد الوالدين أو الوصي أو ولي الأمر أو مدير خدمة حماية الأَوْلاد متوافراً ومستعداً وقادراً على اتخاذ القرار.

المعالجة العاجلة

إذا كانت هناك أية معالجة كبيرة غير نفسية ضرورية لإنقاذ حياتك، أو للحيلولة دون حدوث ضرر خطير بصحتك، أو للحيلولة دون معاناتك أو استمرار معاناتك لألم كبير أو توتر شديد، فيمكن إعطاء المعالجة دون موافقتك.

الشكاوى

يتوجب معاملتك بكرامة واحترام، وحمايتك من سوء المعاملة عند تلقيك للمعالجة والعناية لحالتك الطبية.

ويمكنك تقديم شكوى إذا كنت غير راض عن أي من عوامل معالجتك أو رعايتك، ومن الخطوات المفيدة للبدء بذلك هي التحدث مع مدير حالتك أو الممرضة الرئيسية أو عضو آخر من أعضاء فريق المعالجة، أو الموظف المسؤول عن تنسيق الشكاوى أو مستشار العملاء في المستشفى، أو مدير الطب النفسي في خدمة الصحة العقلية.

ويمكنك أيضاً تقديم شكوى مباشرة إلى مفوض الخدمات الصحية Health Services Commissioner بالاتصال على الرقم 8601 5200، أو إلى رئيس الأطباء النفسانيين Chief Psychiatrist على الرقم 1300 767 299.

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة بتقديم شكاوى يمكنك الطلب من شخص تثق به مساعدتك، وقد يكون هذا الشخص أحد أعضاء فريق المعالجة، أو أحد أصدقائك أو أفراد عائلتك، أو محامياً، أو زائراً اجتماعياً.

جهات اتصال هامة

مدرج أدناه المنظمات التي يمكنك الاتصال بها للحصول على المساعدة والمزيد من المعلومات.

- **الزائرون الاجتماعيون Community Visitors**، أشخاص يقومون بزيارة خدمات الصحة العقلية مرة في الشهر على الأقل، للتحقيق في كفاية خدمات ومرافق المعالجة والعناية بالمرضى، وتقصي الشكاوى، وتقديم تقارير عن تحقيقاتهم واستقصاءاتهم.
5th Floor, 436 Lonsdale Street, Melbourne 3000
هاتف: 9603 9500
مكالمة مجانية: 1300 309 337
- **المركز القانوني للصحة العقلية Mental Health Legal Centre**، خدمة قانونية مستقلة متخصصة في القضايا القانونية المتعلقة بالصحة العقلية. وقد يكون بوسع المركز الترتيب لممثل قانوني لك في جلسات مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية، أو تقديم المشورة حول قضايا قانونية أخرى.
9th Floor, 10 - 16 Queen Street, Melbourne 3000
هاتف: 9629 4422
مكالمة مجانية: 1800 555 887
- **المساعدة القانونية في فيكتوريا Victoria Legal Aid**، تقدم مشورة قانونية مجانية حول مجموعة من القضايا، وقد تقدم أيضاً مساعدة قانونية إذا كنت غير قادر على تحمل دفع أتعاب محام خاص، وقد يكون بوسعها المساعدة في التمثيل القانوني في جلسات مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية.
350 Queen Street, Melbourne 3000
هاتف: 9269 0234
مكالمة مجانية: 1800 677 402
- **المدافع العام The Public Advocate**، يقدم المدافع العام المساعدة والمشورة والمدافعة للأشخاص الذين لديهم شكاوى خطيرة حول الخدمات والمعالجة في خدمات الصحة العقلية والإعاقة.
5th Floor, 436 Lonsdale Street, Melbourne 3000
هاتف: 9603 9500
مكالمة مجانية: 1300 309 337
- **مفوضية تكافؤ الفرص وحقوق الإنسان في فيكتوريا Victorian Equal Opportunity and Human Rights Commission**، تساعد الناس في حل الشكاوى حول التمييز، ولها وظائف محددة بخصوص ميثاق حقوق الإنسان ومسؤولياته، ويمكنها تقديم المشورة حول الميثاق.
وتشمل الخدمات خطأً هاتفياً للاستفسارات، وخدمة لحلّ الشكاوى سرية ومجانية وحيادية.
- **رئيس الأطباء النفسيين The Chief Psychiatrist**، موظف كبير في دائرة الخدمات البشرية يتم تعيينه بموجب قانون الصحة العقلية، ويضطلع بمسؤوليات معينة بالنسبة للأشخاص الذين يتلقون خدمات الصحة العقلية. وتشمل صلاحياته التحقيق في الشكاوى وقضايا أخرى واتخاذ التدابير اللازمة، ومراقبة استعمال المعالجة بالتنشيج الكهربائي في ولاية فيكتوريا.
50 Lonsdale Street, Melbourne 3000
هاتف: 9096 7571
مكالمة مجانية: 1300 767 299
- **مفوض الخدمات الصحية The Health Services Commissioner**، مفوض مستقل يقوم بالتحقيق في شكاوى مستهلكي الرعاية الصحية حول الخدمات الصحية والمساعدة في حلها، ومن ضمنها خدمات الصحة العقلية. وبوسع المفوض مساعدة المرضى في الاطلاع على المعلومات الصحية المتعلقة بهم.
30th Floor, 570 Bourke Street, Melbourne 3000
هاتف: 8601 5200
مكالمة مجانية: 1800 136 066
- **المحقق العام The Ombudsman**، يقوم المحقق العام بالتحقيق في الشكاوى حول الدوائر الحكومية.
3rd Floor, 459 Collins Street, Melbourne 3000
هاتف: 9613 6222
مكالمة مجانية: 1800 806 314
- **مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية Mental Health Review Board**، مجلس مستقل ينظر في استئنافات المرضى الخاضعين للمعالجة ضد إرادتهم، والمرضى تحت أوامر المعالجة الإجبارية المقيدة، والمرضى الخاضعين للحجز الاحترازي، الذين يريدون إعفاءهم من وضعية المعالجة الإجبارية. ويقوم المجلس أيضاً تلقائياً بمراجعة وضعية هؤلاء المرضى.
Level 30, Marland House
570 Bourke Street, Melbourne 3000
هاتف: 8601 5270
مكالمة مجانية: 1800 242 703
فاكس: 8601 5299
بريد إلكتروني: mhrb@mhrb.vic.gov.au
موقع الإنترنت: www.mhrb.vic.gov.au

يمكنك أيضاً سؤال مدير حالتك، أو أي من أعضاء فريق المعالجة، حول المنظمات ومجموعات الدعم المحلية الأخرى التي قد يكون بوسعها مساعدتك.

الكتيبات المطبوعة في سلسلة "حول حقوقك About your rights":

- مريض خاضع للمعالجة ضد إرادته *Involuntary patients*
- أوامر المعالجة الإلزامية المقيدة
Restricted involuntary treatment orders
- مريض خاضع للحجز الاحترازي *Security patients*
- مريض خاضع لأحكام قضائية *Forensic patients*
- المعالجة بالتشنيج الكهربائي
Electroconvulsive therapy
- معالجة كبيرة غير نفسية
Major non-psychiatric treatment
- أوامر الوضع تحت الإشراف غير الاحتجازي
Non-custodial supervision orders

الكتيبات الأخرى في سلسلة "حول حقوقك About your rights":

- مريض خاضع لأحكام قضائية (أوامر الحبس الاحتياطي
وأوامر التصرف المؤقتة) *Forensic (remand and interim disposition order) patients*
 - مواصلة المعالجة (القسم 12A-12D) لمريض خاضع
للمعالجة ضد إرادته *Continuing treatment (section 12A-12D) involuntary patients*
 - أوامر التقييم وأوامر التشخيص والتقييم والمعالجة
Assessment orders and diagnosis, assessment and treatment orders
 - الجراحة الدماغية النفسية *Psychosurgery*
- هذه الكتيبات وكتيبات أخرى متوفرة على موقع الإنترنت
www.health.vic.gov.au/mentalhealth مطبوعة بأحرف
كبيرة، كما تتوفر كتيبات مختارة بلغات أخرى.

إصدار قسم الصحة العقلية والمخدرات، دائرة الخدمات البشرية في حكومة ولاية فيكتوريا،
ملبورن، فيكتوريا، استراليا.

الحقوق محفوظة لدائرة الخدمات البشرية، ولاية فيكتوريا، ٢٠٠٨.
يمكن إعادة إصدار هذه المطبوعة بأكملها أو أجزاء منها شريطة الإقرار بحقوق التأليف والنشر.
أيلول/سبتمبر ٢٠٠٨ (080519)
مُصرَّح بها من قبل حكومة ولاية فيكتوريا، ملبورن.

هل تحتاج إلى هذا الكتيب بنسق آخر؟

إذا كنت بحاجة إلى هذا الكتيب بنسق آخر يتعين عليك التحدث مع منسق حالتك أو أي من
أعضاء فريق المعالجة.